

Texte français au verso

## EINLADUNG

### 1. ChloroForum-Workshop zum Thema „Möglichkeiten und Grenzen des Einsatzes der Porenluft- und Isotopenuntersuchungen bei CKW-Standorten“

Sehr geehrte ChloroForum-Mitglieder

Am **Donnerstag, 11. März 2010** findet in Solothurn der erste ChloroForum-Workshop statt. Ziel dieses Anlasses ist es, Ihnen Fachinformationen zu den Einsatzmöglichkeiten der Porenluft- und Isotopenuntersuchung zu vermitteln, sowie einen Erfahrungsaustausch unter den ChloroForum-Mitgliedern zu ermöglichen. Experten des CHYN, der Eawag sowie verschiedener Büros und Kantone werden als Referenten und Moderatoren ihr Fachwissen am Workshop einbringen.

Die **Porenluftuntersuchung** ist eine häufig verwendete Methode, deren Anwendung bzw. Aussagekraft im Zusammenhang mit CKW-Standorten jedoch teilweise sehr verschieden eingeschätzt wird. In geleiteten Arbeitsgruppen werden Sie die strategischen und praktischen Aspekte der Durchführung und die Aussagekraft der erhobenen Daten diskutieren können.

Die **Isotopenuntersuchung** ist eine neuere Untersuchungsmethode, welche Erkenntnisse über Abbau und Quelle liefern soll. Hier werden Sie einen Überblick erhalten, unter welchen Umständen der Einsatz dieser Methode sinnvoll ist. In kleinen Arbeitsgruppen können Sie sich dann anhand von Fallbeispielen mit der Methode näher vertraut machen.

Weitere Angaben und das Programm finden Sie im Anhang. Bitte schicken Sie Ihr **Anmeldungsmail bis spätestens 15. Februar 2010** an [chloroforum@chloronet.ch](mailto:chloroforum@chloronet.ch).

Da die Platzzahl beschränkt ist und wir die verschiedenen CKW-Interessen-Gruppierungen ansprechen möchten, können möglicherweise nicht alle Anmeldungen berücksichtigt werden.

Wir freuen uns, Sie in Solothurn zu treffen. Mit freundlichen Grüßen.

PL ChloroNet

## **Invitation au 1<sup>er</sup> atelier ChloroForum**

### **Mesures d'air interstitiel et investigations isotopiques**

### **Possibilités et limites d'utilisation de ces méthodes dans le cas de sites pollués par des hydrocarbures chlorés**

Chers membres ChloroForum,

Le **jeudi 11 mars 2010** aura lieu à Soleure le 1<sup>er</sup> atelier ChloroForum. Le but de cette rencontre est de vous transmettre des informations techniques sur les mesures d'air interstitiel et les investigations isotopiques et de favoriser les échanges d'expériences. Des spécialistes du CHYN, de l'Eawag ainsi que de différents bureaux et cantons participeront en tant qu'intervenants et de modérateurs.

Les **mesures d'air interstitiel** sont largement répandues, mais leur utilisation et leur pertinence dans le cas des sites pollués par des hydrocarbures chlorés sont souvent estimées de manière très diverse. Dans le cadre de groupes de travail animés par des spécialistes, vous aurez la possibilité de débattre des aspects stratégiques et pratiques des mesures d'air interstitiel ainsi que de la pertinence des résultats obtenus.

L'**investigation au moyen d'isotopes** est une méthode relativement nouvelle qui permet d'obtenir des informations sur la dégradation naturelle des hydrocarbures chlorés ainsi que sur leur provenance. Lors de l'atelier, vous aurez un aperçu des conditions dans lesquelles l'utilisation de cette méthode est pertinente. Vous aurez également la possibilité d'approfondir le sujet en travaillant en petits groupes sur des exemples de cas.

Le programme et d'autres informations se trouvent en annexe. Nous vous remercions de vous inscrire jusqu'au **15 février 2010** au plus tard en envoyant un courrier électronique à [chloroforum@chloronet.ch](mailto:chloroforum@chloronet.ch).

Le nombre de places étant limité et comme la représentation de différents groupes d'intérêt est souhaitée, il se peut que toutes les inscriptions ne puissent pas être prises en compte.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer à Soleure et vous transmettons, d'ici-là, nos salutations les meilleures.

Direction du projet ChloroNet